



TORAH OHR • PARSHAS MISHPATIM • MAAMAR 3

שש שנים יעבד

“Seis anos ele servirá”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzhak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mishpatim/3/

1 שש שנים יעבד. פיי עיי המשכת הדעת יוכל להיות בחינת לעבדו להיות עובד אלקים שיש הפרש גדול בין עובד אלקים לאשר לא עבדו הגם שהוא צדיק

“Seis anos servirá.” Isto significa: por meio da extensão de Daat (conhecimento), pode haver o nível de “servi-Lo”, de ser “alguém que serve a D'us”. Pois há uma grande diferença entre “alguém que serve a D'us” e “alguém que não O serviu”, embora este seja um tsadik,

כמ"ש בגמ' הובא בתניא (פ' ט"ו) והענין דהנה כתיב ימים יוצרו. וכתוב ואברהם זקן בא בימים באינון יומין עלאין.

como se afirma na Guemará, citada no Tanya (cap. 15). E a questão [é a seguinte]: está escrito: “Os dias foram formados”; e está escrito: “E Avraham era velho, avançado em dias”: com aqueles dias superiores.

והיינו היומין הם לבושים הנעשים להנשמה מהתורה ומצות בכל יום דוקא. ואם חסר יום א' בלא מצוה חסרא לבושא כו'.

Isto é, os dias são vestimentas feitas para a alma a partir da Torá e das mitsvot, especificamente a cada dia. E se faltar um dia, sem uma mitsvá, “falta a vestimenta”, etc.

והיינו שלבושים אלו הם כדי שתוכל הנשמה להנות מזיו השכינה ולאשתאבא בגופא דמלכא שזהו עיי לבושים אלו הנעשים מהתומ"צ ששרשן מאד נעלה מבחי' גופא דמלכא ממש רק שירדו להיות לבושים

Isto é, essas vestimentas existem para que a alma possa desfrutar do esplendor da Shechiná (Presença Divina) e “ser absorvida no corpo do Rei”. Isso se dá por meio dessas vestimentas feitas da Torá e das mitsvot, cuja raiz é muito mais elevada que o próprio nível do “corpo do Rei”; apenas desceram para se tornarem vestimentas

(והוא עיי המשכת המשל שעל ידו יושג הנמשל) וכיון שכך הוא דוקא כשנעשו בכל יום שתחת הזמן דוקא שהלבושים נמשכו משרשן שלמעלה מהזמן להתלבש בבחי' הזמן כדי שתוכל הנשמה להשיגם.

(isso é semelhante à extensão de uma parábola, por meio da qual se compreende aquilo que ela ilustra). E, sendo assim, [isso ocorre] especificamente quando são feitas a cada dia, que está especificamente abaixo do tempo; então, as vestimentas foram estendidas de sua raiz, que está acima do tempo, para revestirem-se no nível do tempo, a fim de que a alma possa compreendê-las.

משא"כ כמו שהן בשרשן ומקורן למעלה מהזמן אין ביכולת הנשמה להשיגם במכ"ש וק"ו שאינה יכולה להשיג הזיו בלתי הלבוש כו"ש המצוה עצמה.

Em contrapartida, tal como estão em sua raiz e fonte, acima do tempo, a alma não é capaz de apreendê-las, tanto mais e com maior razão, visto que ela não pode apreender o esplendor sem a vestimenta, etc.; e tanto mais a própria mitsvá.

רק ע"י שהמצוה ירדה להיות בבחי' לבוש ומשל יכולה להשיגה ועל ידה תשיג הזיו כו"

Somente porque a mitsvá desceu para estar no nível de uma vestimenta e de uma parábola é que [a alma] pode apreendê-la e, por meio dela, apreenderá o esplendor, etc.

ולכן נק' יומין שנתלבשו בבחי' הזמן שאז יכולת הנשמה להשיגה (ועמ"ש בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה ע"פ עת לכל חפץ תחת השמים כו").

Por isso são chamadas “dias”, pois se revestiram no nível do tempo, quando a alma pode apreendê-las. (E veja o que é explicado no maamar que começa “Quando Israel declarou ‘faremos’ antes”, sobre [o versículo] “Há um tempo para todo desejo debaixo dos céus”, etc.)

וזהו והיתה נפש אדוני צרורה בצרור החיים. פי' צרור כמו שצוררים אבן במרגמה. ועי"ז זורקים אותו למעלה.

E este é [o significado de] “E a alma de meu senhor será atada no feixe da vida”. “Feixe” (tseror) é como quando se prende uma pedra numa funda; por meio disso, ela é lançada para o alto.

כך כדי שתהיה הנשמה עולה מעלה מעלה במקור החיים הוא ע"י היומין ולבושין דתומ"צ. וזהו ענין שש שנים יעבד.

Assim também, para que a alma se eleve cada vez mais alto, até a fonte da vida, [isso] se dá por meio dos dias e das vestimentas da Torá e das mitsvot. E este é o significado de “Seis anos ele servirá”.

השש שנים הם הזמן שית אלפי שני דהוי עלמא שבמשך זמן זה ניתן קיום התומ"צ. כי היום לעשותם כל משך זמן הנ"ל:

Os seis anos correspondem ao período dos “seis mil anos de existência do mundo”, pois foi durante esse período que nos foi concedido cumprir a Torá e as mitsvot. Pois “hoje, para cumpri-los” [aplica-se a] todo o período mencionado acima.

2 אך פִּי וְעֵינַי יַעֲבֹד הוּא לְשׁוֹן עֲבֹד עוֹרוֹת. שְׁעֵי הָעֲבֹד מִשְׁתַּנִּים הִרְבֵּה לְמַעֲלִיּוֹתָא כַךְ בְּעֵינַי לְבוּשִׁים הַנִּלְצָה צָרִיךְ לִהְיוֹת עֲבֹד שְׁצָרִיךְ לִנְקוּתָן מִכָּל פְּסוּלַת הַנוֹפֵל

Mas o significado e o conceito de “yaavod” (“servirá”) é um termo [para] o curtimento (ibud) de peles, pois, por meio do curtimento, elas se transformam muito para melhor. Assim também, no caso das vestes mencionadas acima, deve haver um curtimento, pois elas precisam ser purificadas de toda a sujeira que nelas se deposita

בְּהֵן וּלְרַחוּץ וּלְכַבֵּס אוֹתָן וּכְמִשַׁל הַלְבוּשׁ הַגִּשְׁמִי שֶׁרוֹחֲצִין וּמַכְבִּסִּין אוֹתוֹ בַּמִּים טְהוֹרִים אִזִּי יִהְיֶה צָח וְנָקִי מִשְׁאֵכִי אִם לֹא יִכְבֶּסוּ אוֹתָן לֹא יִהְיוּ נְקִיִּים וְיָפִים.

e ser lavadas e limpas, como na analogia de uma veste física, que é lavada e limpa em água pura: então ficará brilhante e limpa. Mas, se não for lavada, não ficará limpa nem bonita.

3 וְזֶהוּ הַהִפְרָשׁ בֵּין עֹבֵד אֱלֹקִים לְאִשֶּׁר לֹא עֹבֵדוֹ. וְעֲבֹד וּכְבוֹס זֶה הוּא עֵי הַתְּהַפְכוֹת הַמַּדּוֹת מַחֲשׁוּכָא לְנִהוּרָא וּמִמְרִירוֹ לְמִיתְקוֹ וְהַתְּהַפְכוֹת הַמַּדּוֹת הוּא עֵי מִי הַדַּעַת שֶׁהַדַּעַת הִיא פְּנִימִיּוֹת הַמַּדּוֹת

E esta é a diferença entre “aquele que serve a D'us” e “aquele que não O serviu”. Esse curtimento e essa lavagem ocorrem por meio da transformação dos atributos emocionais (midot), da escuridão em luz e do amargo em doce. E a transformação das midot ocorre por meio das águas de Daat (conhecimento), pois Daat é a dimensão interior (pnimiyut) das midot,

וְהֵינּוּ גִּי' עֵי מֹשֶׁה רַעִיָא מִהֵימָנָא שְׁנֵאמַר בּוֹ וְנִתְּתִי עֵשֶׁב כּוֹי. וְגַם מִרְחִיצִין וּמַכְבִּסִּין בַּמִּים עֲלִיוֹנִים מִעֵבֶר הַנֶּהָר כּוֹי.

e isso também ocorre por meio de Moshê, o pastor fiel, sobre quem foi dito: “E darei erva”, etc. Ele também as lava e limpa em águas superiores, de além do rio, etc.

וּכְמִי' כַּעֲדָר הָרַחֲלִים (שֶׁהֵם זֶרַע בְּהֵמָה) שֶׁעָלוּ מִן הָרַחֲצָה כּוֹי רֹחֲצוֹת בַּחֲלֵב. (עַמִּי' עֵי שִׁינִיךְ כַּעֲדָר הָרַחֲלִים כּוֹי עֵי' ש).

Como está escrito: “Como um rebanho de ovelhas (que são a semente da besta) que subiram da lavagem”, etc., “lavando-se no leite”. (Veja o que é explicado sobre [o versículo] “Teus dentes são como um rebanho de ovelhas”, etc.; veja ali.)

וְזֶהוּ עֵינַי לְבוֹן הַלְכָתָא כּוֹי. וְזֶהוּ עֵי הַתְּפִלָּה שֶׁאִזִּי הוּא שְׁעַת הַכוֹשֶׁר לִהְיוֹת גִּילּוֹי הַדַּעַת בְּהַתְּבוֹנָנוֹת כּוֹי

E este é o conceito de “branqueamento (libun) da halachá”, etc. E isso ocorre por meio da oração, pois esse é o momento propício para a revelação de Daat por meio da contemplação, etc.,

וכמו שאנו אומרים בש"ע אתה חונן לאדם דעת כו' ועי"ז נזדככו הלבושים ולכן נק' התפלה עולת תמיד שהתומ"צ של כל היום עולים להי ע"י התפלה.

como dizemos na Shemoneh Esrei: "Tu concedes graciosamente conhecimento ao homem", etc. Por meio disso, as vestimentas são refinadas. Por isso a oração é chamada de "oferta queimada contínua" (olat tamid), pois a Torá e as mitsvot do dia inteiro ascendem a D'us por meio da oração.

4 והיינו לפי שע"י התפלה הם מתעבדים ומיתקנים. וכ"ז הוא בשית אלפי שני דהוי עלמא. וזהו שש שנים יעבד ועי"ז אמרו צדיקים אין להם מנוחה ילכו מחיל אל חיל וכו'.

Isto é, porque, por meio da oração, eles são curtidos e retificados. E tudo isso ocorre nos "seis mil anos em que o mundo existe". E isso é "Seis anos servirá". E a respeito disso disseram: "Os justos não têm descanso: 'vão de força em força'", etc.

אבל ובשביעית באלף השביעי יצא לחפשי חנם. חנם בלא מצות שאז יהיה מנוחה לחיי העולמים שאין עוד עלייה למעלה הימנה:

Mas "no sétimo" — no sétimo milênio — "sairá livre, de graça". "De graça" (chinam): sem mitsvot, pois então haverá descanso para a vida eterna, uma vez que não haverá ascensão superior a essa.

5 הגה"ה

Nota.

6 עיין בתניא פי' מ"ו ע"פ בהמות הייתי עמך כו' ולא ארגיש כו' ומ"ש בהמות לשון רבים לרמז

Veja em Tanya, cap. 46, sobre [o versículo] "Eu era como os animais junto de Ti", etc., "e não percebo", etc.: "E o fato de dizer 'animais' no plural alude

כי לפניו ית' כם בחי' דעת עליון הכולל חו"ג נדמה כבהמות כו' עכ"ל. ולכאורה קשה לפמ"ש שאפי' ד"ת דאצי' נק' זרע אדם.

que diante Dele, bendito seja, até mesmo o nível do Daat superior (conhecimento), que inclui Chessed (bondade) e Guevurá (contenção), é comparado a animais", etc. Fim da citação. Ora, aparentemente isso é difícil à luz do que foi explicado: até mesmo o Daat inferior do Mundo de Atsilut (Emanação) é chamado "semente do homem".

7 ואיך גם ד"ע נקי' בהמה. אך הענין יובן ממ"ש ע"פ מים רבים בענין שלעתיד יאמרו ליצחק כי אתה אבינו.

E como até mesmo o Daat superno pode ser chamado de “animal”? Mas a questão será compreendida a partir do que é explicado sobre [o versículo] “Muitas águas”, a respeito [do ensinamento] de que, no futuro, dirão a Yitschac: “Pois tu és nosso pai”.

ורבקה היא מלשון רבקה של שלש בקר כו'. והענין כי אף שבח"י אדם דאצי' הוא למעלה מבח"י ב"ע שנק' בהמה.

E Rivkah deriva do termo “uma junta (rivkah) de gado, três a três”, etc. A explicação é que, embora o nível de “homem” do Mundo de Atsilut (Emanação) esteja acima do nível dos Mundos de Beria (Criação), Yetsirá (Formação) e Assiá (Ação), que são chamados de “animal”,

אך יש ב' בח"י מדות היינו שיש מדות הנמשכים מן השכל ויש מדות שלמעלה מהשכל ונק' טורי חשוכא מדות שבכתר והם נמשכים דוקא ע"י דעת העליון שהוא מקבל מהכתר כי עומד בקו האמצעי תחת הכתר.

há, porém, dois níveis de atributos emocionais (midot): isto é, há atributos emocionais que derivam do intelecto e há atributos emocionais que estão acima do intelecto, chamados de “montanhas de escuridão” (turei chashocha), os atributos emocionais dentro de Kéter (a Coroa). E eles são atraídos especificamente por meio do Daat superno, que recebe de Kéter, pois está na linha central, abaixo de Kéter.

8 ויש בח"י דעת שממשיך הבינה אל המדות כו' ובח"י המדות שלמעלה מהשכל נקי' בהמה רבה שלמעלה מבח"י אדם.

E há um nível de Daat (conhecimento) que atrai a Biná (entendimento) para os atributos emocionais (midot), etc. E o nível dos atributos emocionais que está acima do intelecto é chamado de “grande animal” (behemah rabbah), que está acima do nível do “homem”.

ואמנם לגבי א"ס ב"ה נקי' גם בח"י זו שלמעלה מהשכל בשם בהמה ממש כפשוטו שח"ע נקי' עשי' גופנית כנ"ל.

No entanto, em relação ao Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, até mesmo esse nível acima do intelecto é chamado de “animal” no sentido literal, conforme o significado simples da palavra, pois a Chochmá suprema (sabedoria) é chamada de “ação física”, como [mencionado] acima.

ולכן גם ד"ע נק' בהמה וכענין כתר עליון אע"ג דאיהו אור צח אוכם אוכם הוא כו' ועמ"ש בפ' עקב ע"פ ויאכילך את המן כו':

Portanto, até mesmo o Daat supremo é chamado de “animal”. E [isso se assemelha] ao conceito de Kéter supremo (a Coroa): “embora seja uma luz pura, é negra, negra”, etc. E veja o que é explicado na Parashat Eikev sobre [o versículo] “E Ele te alimentou com o maná”, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/mishpatim/3/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak